

Ordre du jour

1. Dépôt d'une proposition de loi
2. 5410 - Proposition de révision de l'article 51, paragraphe (7) de la Constitution (*Déclaration de recevabilité*)
3. Question urgente N°205 de Mme Lydie Err relative au projet de Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains
4. 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005
(*Discussion générale - suite - Vote et dispense du second vote constitutionnel - Résolution et Motions - Votes*)
5. Résolution de M. François Bausch relative à l'institution d'une convention sur l'avenir du Luxembourg
Résolution de M. Michel Wolter relative à l'institution d'une Commission spéciale chargée de mener un débat sur la structure administrative du pays
(*Discussion générale - Votes*)
6. Motion de M. Aly Jaerling relative au carnet électoral
(*Discussion générale - Vote*)
7. Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Jeannot Krecké, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler et Jean-Louis Schiltz, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

■ **M. le Président.**- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(*Négation*)

Dat ass net de Fall.

Deen éischte Punkt um Ordre du jour vun haut de Mëtteg ass den Dépôt vun enger Proposition de loi. Här Paul-Henri Meyers, Dir hutt d'Wuert.

1. Dépôt d'une proposition de loi

■ **M. Paul-Henri Meyers** (CSV).- Merci, Här President. Mir hunn am Dezember 2003 den Artikel 114 geännert an doduerch mussen och dräi aner Artikelen an der Verfassung geännert ginn an d'Renvoien op den Artikel 114 geännert ginn. Ech géif déi Proposition de loi am Numm vun der Verfassungskommissioun hei déposéieren.

- *Proposition de loi N°5414 portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution*

■ **M. le Président.**- Merci, Här Meyers. Déi Proposition gëtt un déi zoustänneg Chamberkommissioun weidergereecht.

2. 5410 - Proposition de révision de l'article 51, paragraphe (7) de la Constitution

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vun haut de Moien huet d'Présidentekonferenz virgeschloen, de Révisiounsvorschlag iwwert den Artikel 51, Paragraph 7 vun der Verfassung, deen den Här Gast Gibéryen den 1. Dezember déposéiert huet, fir recevabel ze erklären.

Ass d'Chamber domadder averstannen?

(*Assentiment*)

Dann ass dat also esou décidéiert.

D'Madame Lydie Err huet de 6. Dezember eng Dréngleckeetsfro iwwert de Projet de Convention vum Europarat géint de Mënschenhandel gestallt. Ech weess net, et ass elo schwierig fir elo scho mat där

Fro do unzefänken, vu datt d'Regierung nach net present ass.

■ **Mme Lydie Err** (LSAP).- Ech hat d'Impressioun wéi wa gëschter zwëschent der Ministesch an dem Justizminister ofgemaach gi wier, de Justizminister géif mer drop äntwerten, well dee souwisou kënnt. Dee misst all Moment ënnerwee sinn.

■ **Une voix.**- Hien ass do.

■ **M. le Président.**- Ech denken, dass de Greffe der Chamber zoukomme léisst, datt d'Chamber géint hallwer dräi hir Sitzung ufänkt, mä elo, mengen ech, kéinte mir dat da maachen. Madame Err, ech géif Iech bieten Är Fro dann ze stellen.

3. Question urgente N°205 de Mme Lydie Err relative au projet de Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains

■ **Mme Lydie Err** (LSAP).- Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn eng Fro gestallt un d'Ministesch vun der Egalitéit, mä eigentlech wieren och dräi Ministeren zoustänneg fir dorop ze äntweren, ënner anerem de Minister vun de Finanzen a vum Budget, deen haut ugeschwat ass als Justizminister, a vu dass et ëm eng international Konventioun geet, wier eigentlech och den Ausseminister iergendwéi beträff. Dofir maachen ech ganz kuerz e Résumé ëm wat et geet.

Et gëtt de Moment am Europarat eng Konventioun ausgeschafft fir de Kampf géint de Mënschenhandel ze behandelen. Et gëtt schonn aner international Konventiounen zu dësem Sujet, notamment an der Iescht de Protocole de Palermo, mä d'Spezialitéit vun dëser Konventioun ass eben, dass de Mënschenhandel hei soll traitéiert ginn aus der Optik vum Opfer. Dat ass nei, well bis elo ass en ëmmer nëmme behandelt ginn aus der Optik vun der Verbriechensbekämpfung.

Déi zwou mussen natierlech zesumme goen, allerdéngs war et bedauerlecherweis elo esou, dass wa Mënschenhandel festgestallt ginn

ass, da sinn déi Fraen, well meeschtens gi Frae gehandelt, ausgewise ginn, well se eventuell eppes an hire Pabeieren net an der Rei haten, an domadder war am Fong all Poursuite vum Auteur on-méiglech gemaach, well ebe keen Zeie méi do war, fir déi Saachen do virunzedriewen.

Dofir ass et ganz kloer esou, dass déi Konventioun hei e Plus ass par rapport zu deem wat mer elo hunn, awer nëmmen dann, wann dat drastoe kënnt, wat ënner anerem d'Egalitéitskommissioun aus dem Conseil de l'Europe speziell an dësem Comité de rédaction gefrot huet. Dat heescht éischstens emol d'Feststellung, dass Mënschenhandel u sech eng Violatioun vun de Mënscherechter ass, dass dat prioritäert Objektiv vun dëser Konventioun sollt den Opferschutz sinn, dass wann een Opferschutz wëllt valabel maachen, da mussen déi Opfer vun deem Mënschenhandel eng Zäit laang kënnen op där Plaz bleiwen, wou se festgeholl gi sinn, och wa se irregulär eventuell am Land sinn, fir hinnen Zäit ze loosse sech opzebauen an zu enger Décisioun ze kommen, ob oder ob se net wëllen als Zeien a gegebenensfalls an engem Prozess aussoen.

Sollte se jo soen, muss natierlech e speziellen Zeieschutzprogramm gemaach ginn, well wéi mir alleguerte wëssen ass et net par hasard, wou bis elo nach keng Affären an dësem Beräich geholl gi sinn, ganz einfach well et geféierlech ass als Opfer an esou enger Geschicht, wou international Réseau u viru Krimineller operéieren, matzemixen.

Dofir mäi Wonsch oder meng Fro un d'Lëtzebuerger Regierung. Éischstens vun e Méindeg u bis dëse Freideg soll déi Konventioun elo fäerdeg gestallt ginn: Wien, ech mengen net vun de Persounen, mä wat fir ee Ministère vertritt Lëtzebuerg an dëse Saachen a wéi steet Lëtzebuerg zu deenen Amendementen, déi ënner anerem vun deem spezielle Comité do proposéiert gi sinn, déi effektiv drop ausginn, fir virun allem den Opferschutz an dëser Konventioun ze verbessern?

■ **M. le Président.**- Merci, Madame Err. D'Wuert huet elo den Här Justizminister, den Här Luc Frieden. Här Justizminister.

■ **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.**- Här President, ech kann der Madame Err soen, datt wann och vum Inhalt hier e puer Ministeren zoustänneg sinn, esou ass et meng Vertrieederin vum Justizministère, déi an deene Verhandlungen zu Stroossbuerg dës Woch ass. Dofir sidd Dir also op dee Richteg gefall, och wann ech als Budgetsminister de Mëtte weinst deem zweete Punkt um Ordre du jour hei sinn, esou ass et eng Vertrieederin aus mengem Ministère, déi de Lëtzebuerger Stat an deene Verhandlung vertritt.

Dat ass och normal a richteg, well et sech heibäi ëm e juristeschen Text handelt, deen am Kontext vun dem Mënschenhandel ass, an de Mënschenhandel a sengen zwee Aspekter. An déi zwee Aspekter, Dir hutt dat gesot, si wichteg, vum Affer hier gekuckt a vum Täter hier gekuckt, ginn zu Lëtzebuerg am Justizministère gemaach, woubäi ech wëll präziséieren, datt ech an där Problematik op enger Linn mat der Madame Minister vun der Egalitéit des chances total Ieën. Duerfir kann ech och an hirem Numm soen, datt d'Orientatiounen vun deenen Amendementen vun der Egalitéitskommissioun vun dem Europarat d'Zoustëmmung vun der Lëtzebuerger Regierung fannen.

Op deem Hauptpunkt, deen och an Ärer Fro stoung, nämlech datt de Mënschenhandel géif unerkannt ginn als eng Violatioun vun de Rechter vun der Persoun, déi Fro ass virgëschter zu Stroossbuerg diskutéiert ginn, do huet d'Lëtzebuerger Regierung sech dofir ausgeschwat a souwäit ech informéiert sinn huet sech eng Majoritéit vun de Länner och deem ralléiert, net all, mä esou datt dat och misst an där Form an där Konventioun zrëckbehale ginn.

Ech mengen, datt et richteg ass, datt een de Mënschenhandel, wat e schrecklecht Verbriechen ass, muss mat aller Vehemenz bekämpfen a sech dofir och op der Säit vum Affer Mëttele muss ginn, fir d'Affer ze schützen, dem Affer ze hëllefen an d'Affer dozou kënnen ze bréngen, datt et och an der Strofverfolgung hëllef.

Dofir erënneren ech drun, datt ech als Justizminister en Afferschutzgesetz an dësem Parlament abuecht hunn, wat leider nach net aviséiert ass vum Statsrot, an deem ënner anerem virgesinn ass, datt d'Affer kann eng Autorisation de séjour kréien, fir em ebe just ze erlaben an der Legalitéit do ze sinn an doduerch kënnen ze kooperéieren mat den Autoritéiten, mä fir sech selwer no där schrecklecher Expérience, déi d'Affer gemaach huet, och kënnen erëm als Mënsch opzebauen. Ech hoffen duerfir, datt dee Projet de loi ka gestëmmt ginn.

Dat ass iwwregens deen nämlechte Projet de loi an deem eng extra Regelung virgesi war fir den Zeieschutz, eng Regelung, déi zu viller Kritik an dësem Haus vu verschiddene Säiten, och vun Ärer Fraktioun, der sozialistischer Fraktioun, gefouert huet. Doriwwer kann een diskutéieren, mä ech mengen, an dat soen och déi aner Länner an Europa, déi sech eng Zeieschutzregelung ginn hunn, datt ee kaum do derlaanscht kënnt, mä doriwwer diskutéieren mer da le moment venu, wa mer dee Projet de loi an der Chamber hunn.

Ech hoffen op d'mannst, an ech weess, datt Dir fir dee Projet de loi Iech och ausgeschwat hutt, datt mer geschwënn eng Kéier an dësem Haus zu där Diskussioun kommen.

Merci.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Minister Frieden. Mir fueren haut de Mëtteg weider mat eisen Debatten iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2005. Et sinn nach ageschriwwen als Riedner: d'Madame Lydia Mutsch fir 20 Minutten an den Här Jacques-Yves Henckes fir 15 Minutten. Dono kënnt d'Regierung zu Wuert. Ech denken, dass de Justiza Budgetsminister nach eng Kéier hei Stellung hält zu deenen Interventiounen, déi mer haten; an da komme mer zum Vote iwwert de Budget fir d'Joer 2005.

D'Wuert huet elo déi honorabel Madame Lydia Mutsch. Madame Mutsch, Dir hutt d'Wuert.

4. 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005

Discussion générale (suite)

■ **Mme Lydia Mutsch** (LSAP).- Här President, Här Budgetsminister, Dir Dammen an Dir Hären, de 6. Mee 2004 gouf eng Lännerkonventioun tëschent Lëtzebuerg a Frankräich ënnerzeechent. Den Objet, an ech zitéieren aus där Konventioun: «un pôle de développement et de recherche de niveau international», «construction d'un véritable pôle de compétitivité à composante transfrontalière», «développement d'activités économiques nouvelles et de nouvelles coopérations dans les secteurs de

l'enseignement supérieur, de la recherche et de la culture»; dem Här Grethen kommen déi Saache bestëmmt bekannt vir, well hien huet se deemools mat ënnerzeechent.

D'Instrument: d'Verschiebung vun de Lännergrenzen duerch en Echange vun Terrainé fir d'Urbanung vun där gréisster Friche am Süde vu Lëtzebuerg (insgesamt sollen an där Regioun 650 Hektar enger Neinotzung zougefouert ginn) u Frankräich ze erméiglechen, notamment iwwert déi geplangte Liaison Micheville, d'Schafung vun enger neier Gare Belval-Usines an engem groussen Opfänparking op Lëtzebuerger Säit.

Bon, elo komme Verschiebung vu Landesgrenze relativ seele vir, also muss et sech ëm e besonnesche Projet handelen. Dat ass och de Fall. Rieds ass hei vum Projet Esch-Belval, dem, wéi déi viereg Regierung et oft betount huet, Projet phare vun der Neinotzung vun Industrieflächen am „public-private partnership“ mat iwwer 20.000 geplangten Aarbechtsplazen; engem Projet, deen de Strukturwandel vun enger ganzer Regioun mat géing alauden, duerch: eng Dezentraliséierung vu staatlechen Infrastrukture mat enger finanzieller Gesamtvergerg op 10 bis 15 Joer vun insgesamt enger Milliard Euro; d'Implantatioun vun enger Universitéit fir Wëssenschaft a Fuerschung; Wunnraum fir iwwer 7.000 Mënschen; Kultur- a Fräizäitinfrastrukturen; urbanistischem Gesamtkonzept; privaten Investoren, zum Beispill d'Dexia-BIL; an dat Ganzt IVL-kompatibel an nohalteg.

D'Gesamtanzuchsgéitt zielt schonn haut 240.000 Awunner ronderëm déi zwielef Pro-Sud-Gemengen an déi 29 Gemengen am franséische Grenzgebitt. An zéng Joer wäerten et rezente Schätzungen no opgrond vun der demographescher Entwécklung an dem erwaartenen Impakt vu Belval no bei 300.000 sinn, datt sinn der vill. De wirtschaftlechen Impakt ass also net ze ënnerschätzen.

Dofir am Kader vun dëse Budgetsdebaten: Wou si mer drun? Wat steet am Budget? Sinn d'Frichen nach ëmmer eng Prioritéit vun der neier Regierung? Erënnert Der Iech, d'Gesetz vum 25. Juli 2002, de Fonds Belval gëtt geschaf fir d'Projete vum Stat um Site Belval ze realiséieren? Haut beschäftigt dësen Établissement public mat engem initiale Kapital vun 3,5 Milliounen Euro iwwer 20 Leit. Eng dynamesch Equipe, déi scho vill Opweises huet, ech hunn et schon oft hei gesot an anerer viru mir och.

An deem Zesummenhang wëilt ech nach eemol drun erënneren, dass d'Cour des Comptes och Op-schloss iwwert d'Annuitéite vun der Loi de garantie an d'Engagementen vum Fonds Belval verlaangt, déi net bei de Fonds-spéciauxen opgefouert ginn.

Dann d'Gesetz vum 15. Mee 2003, d'Rockhal gëtt elo definitiv gebaut fir eng Gesamtzomm vu ronn 29,6 Milliounen Euro an d'Iescht Hürd am Budget 2005. Den 22. Juni d'nächst Joer geet se op.

An d'Loi de financement vum 12. Dezember 2003 fir maximal 85 Milliounen Euro Surfaces a Gebai-lechkeeten um Site Belval an de Besëtz vum Stat ze bréngen an an de Budgetsjoren 2004 an 2005 stinn op engem Gesamtartikel fir d'Entwécklung vun de Friché 15 respektiv 10 Milliounen Euro.

An der Maach si weiderhin d'Stabiliséierung fir déi zwee Héichiewen, d'Weiderdreiwe vum Centre national de la culture industrielle, 7,5 Milliounen am Budget 2005, d'Gare Belval-Usines, d'Statsarchiven als en Deel vum Gesamtensel, d'Cité des Sciences, de la Recherche et de l'Innovation fir maximal 84,2 Milliounen Euro, 8,28 Milliounen stinn am Budget 2005, d'Konstruktioun vun engem Gebai fir de Centre de recherche Gabriel